

АНАЛИЗ ТЕЛЕПРОЕКТА «МАМОЧКИ»: ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗГОВОРНОЙ ИМПЛИКАТУРЫ И НАРУШЕНИЙ ПРИНЦИПОВ СОТРУДНИЧЕСТВА

Янь Цзяци

Харбинский научно-технический университет,
г. Харбин, Китай
1509720707@qq.com

STUDY OF COLLOQUIAL IMPLICATURE OF "MOMMY" IN VIOLATION OF THE PRINCIPLE OF COOPERATION

Yan Jiaqi

Summary. the theory of colloquial meaning of the American philosopher Grice sums up four principles of cooperation that both sides must follow in order to obtain precise colloquial meanings. But in many cases, the speaker violates the principle of cooperation for one reason or another. At this stage, the listener must analyze the true intention of the speaker and obtain the implicit meaning that the speaker intends to Express. Based on the principle of cooperation of Grice, this article takes as a basis the dialogue in the Russian series "Moms" and focuses on the pragmatic effects of exaggeration, humor and failures caused by the violation of various principles of cooperation. From the analysis it can be concluded that although the characters will violate the principle of cooperation during the dialogue, they sometimes do not affect normal communication. In particular, the violation of the principle of cooperation in film and television will have different consequences, making the expression of language more vivid and diverse.

Keywords: principle of cooperation, colloquial sense, pragmatic effect.

Аннотация. теория разговорного значения американского философа Грайса суммирует четыре принципа сотрудничества, которым должны следовать обе стороны для получения точных разговорных значений. Однако, во многих случаях по тем или иным причинам говорящий нарушает принцип сотрудничества. На данном этапе слушатель должен проанализировать истинное намерение говорящего и распознать неявное значение, которое намерен выразить говорящий. На основе принципов сотрудничества Грайса, в этой статье за основу берутся диалоги, прозвучавшие в русском сериале «Мамочки». В фокусе — прагматические эффекты преувеличения, юмора и неудач, вызванные нарушениями различных принципов сотрудничества. Из анализа можно сделать вывод: несмотря на нарушение во время диалога персонажами принципов сотрудничества, в ряде случаев на нормальное общение это не влияет. В частности, нарушение принципа сотрудничества в кино и на телевидении может иметь различные последствия, например, выражение языковой палитры более ярко и разнообразно.

Ключевые слова: принцип сотрудничества, разговорный смысл, прагматический эффект.

Общение людей — процесс не хаотичный, а рациональный. В 1967 году в Гарвардском университете американский философ-лингвист Грайс представил «принцип сотрудничества». Он считает, что при общении посредством языка для достижения конкретных целей между говорящим и слушателем существует негласное соглашение, принцип, которому должны следовать обе стороны. Он назвал это принципом взаимодействия в разговоре. [1]

«Мамочки» — популярная комедия в России. По сюжету события разворачиваются в Москве, рассказывает о семейной жизни трех сестер.

1. Принцип сотрудничества и нарушение принципа сотрудника.

Грайс считает, что для завершения диалога в процессе общения люди намеренно или непреднамеренно следуют определенному принципу. В повседневных разговорах люди часто по какой-то причине нарушают

принцип сотрудничества, не могут напрямую выразить свое мнение и принять мнение собеседника. [2]

Нарушение принципа сотрудничества

В реальном общении из-за вежливости, юмора и специфических риторических эффектов стороны принцип сотрудничества иногда нарушают сознательно. Когда говорящий признает, что принцип сотрудничества нарушается, и слушатель понимает, что другая сторона не соблюдает принцип сотрудничества, слушатель должен пересечь поверхностное значение слов другой стороны и понять суть (то есть значение разговора, которое хочет выразить говорящий). [3]

Разговорные максимы Грайса описывают идеальное состояние разговора. Если обобщить, обе стороны всегда следуют вышеуказанным принципам сотрудничества в общении. Но это не значит, что этих принципов при общении придерживаются люди. Наоборот, они будут не-

преднамеренно или намеренно нарушать эти рекомендации. Неумышленное нарушение этих правил может привести к недоразумениям или шуткам. Если вы нарушаете эти рекомендации намеренно, иногда это воспринимается, как юмор или проявление экстравагантности. В реальной жизни пример нарушения встречается чаще, чем не следование этим рекомендациям [4]. Из вышеприведенных объяснений нетрудно обнаружить, что в реальных беседах люди не просто зачастую не следуют этим рекомендациям, а иногда даже намеренно нарушают определенные критерии. Слушатель должен вывести истинный смысл разговора через буквальное значение дискурса, то есть значение разговора.

2. Анализ нарушения принципа сотрудничества в сериале «Мамочки»

Мы уже говорили о четырех принципах сотрудничества. Рассмотрим такой принцип нарушения сотрудничества, как нарушение количественных критериев. Он проявляется слишком большим или слишком малым количеством слов, нарушением руководящих принципов качества: то, что считается ложным или недостаточным доказательством, является нарушением руководящих принципов взаимоотношений [5]. Между тем, что говорится, нет никакой связи. Практикуется ответ вопросом на вопросы, принцип нарушения пути: то, что сказано — неоднозначно и неорганизовано.

Эта часть будет руководствоваться принципом сотрудничества Грайса, фокусируясь на прекрасных российских телевизионных работах, концентрируясь на анализе и раскрытии разговорного значения нарушения принципов сотрудничества. Все приведенные диалоги взяты из великолепной работы российского телевидения «Мамочки»

Нарушение Максими количества информации

Пример 1. Коллега поинтересовался: «А ты где раньше работала»

Юлия пояснила: «Я, в основном, мама. Правда, за это практически ничего не давали... Поэтому пришлось сменить профессию».

Юлия ответила на этот вопрос нарушением ряда руководящих принципов, предоставив лишнюю информацию. Когда коллега спросил ее о предыдущей работе, просто следовало ответить, что она пока «работает» мамой полный рабочий день. Он показал ей принцип умного и юмористического нарушения успеха. Сцена происходит на работе. Юлия пришла в редакцию журнала мод в свой первый рабочий день. В обед все собрались в кафе. Кол-

леги ещё не знакомы с Юлей. Юля хочет понять ситуацию. У неё хотят уточнить предыдущее место работы. Но после окончания школы Юлия вышла замуж, родила ребенка и «работала» домохозяйкой, больше нигде не работала. Поэтому вопрос коллеги вызвал некоторое смущение. Чтобы разрядить создавшуюся неловкую атмосферу она намеренно пошутила, что за ту работу никто не платил ей зарплату, поэтому ей пришлось сменить работу. Ответ был вежливым, но и продемонстрировано чувство юмора.

Пример 2:

Юлия: «Где ты был?»

Рома: «На работе. Надо много зарабатывать, чтоб семья жила хорошо».

В этом диалоге Рома нарушил ряд критериев, дал дополнительную информацию. На вопрос Юлии, где он был, вместо конкретного ответа дополнительно пояснил, что зарабатывает деньги для своей семьи. Его истинное намерение состоит в том, чтобы Юлия похвалила его.

2.1 Нарушение максимума качества информации

Пример 1. Диалог Андрея и Вики (начинает Андрей):

— Красивый малыш, на тебя похож.

— Спасибо. А малыш вообще-то ...

— Я на самом деле очень люблю детей. У меня есть три племянника и крестница.

— Да? Спасибо.

В этом разговоре Вика нарушила принцип качества — намеренно солгала. Вика на свидании встретилась с Андреем и влюбилась в него с первого взгляда. Когда Андрей посетил в ее дома, увидел, что Вика проводила ребенка, но это был ребенок не Викин, а Анин. Андрей сказал Вике, что ребенок очень похож на нее. Вика хотела объяснить, что это не ее ребенок, но Андрей сказал, что очень любит детей, и ей очень идет быть матерью. Вика не призналась, что ребёнок не её, чтобы произвести хорошее впечатление на Андрея. Хотя Вика нарушила правила качества намеренно, она также показала характеристики персонажей, которых она ненавидит.

Пример 2. Диалог Ани и Вани, начинает Аня:

— Вань.

— Угу.

— Ну что за срочность, почему так поздно?

— Охрана позвонила, на работе пожарная сигнализация сработала. Скорее всего, ложная тревога, но надо съездить и проверить.

— Но ты не задерживайся.

— Ну всё, пока. Меня не жди, буду поздно.

— Пока.

В этом разговоре Ваня нарушил стандарты качества и намеренно произнёс несколько лживых слов. Сцена произошла после дня рождения Вани. Аня и Ваня — муж и жена, и Аня подготовила для него программу празднования дня рождения. После того, как Ваня пошел к двери, Аня попросила его вернуться не слишком поздно. Ваня сказал, что едет в компанию, чтоб проверить, почему сработала пожарная сигнализация, но на самом деле отправился к своей возлюбленной. Он нарочно солгал, чтобы скрыть правду от Ани, не желая, чтобы она узнала этот факт. Ваня намеренно нарушил руководящие принципы качества, чтобы скрыть свою истинную цель, которая также изображает его предателем.

2.2 Нарушение максимума релевантности

Пример 1. Диалог Ромы и Юли, начинает Рома:
— Слушай, а где у нас соль?
— Ты лучше спроси, Рамолик, где у нас аптечка?

В этом разговоре Юля нарушила принцип пути. Рома спросил, где соль, а она предложила спросить об аптечке. Юлия не позволяла Роману пить, потому что Рома всегда напивался. Рома знал, что Юля не позволит выпить, поэтому он захотел украсть вино из шкафа, а Юлия как раз заметила это. И поэтому, на вопрос, где соль, Юлия предложила посмотреть там, где находится аптечка. Юля преднамеренно нарушила руководящие принципы, но более ярко и эмоционально выразила свой гнев

Пример 2. Диалог Вани и Ани:
— Ань, нам надо поговорить.
— Если убийца — блондинка, я разобью телевизор.

В этом коротком разговоре Аня нарушила нормы пути. Данная сцена произошла после того, как Аня узнала о том, что Ваня предал ее. Ваня решил поговорить с ней. Она должна была ответить «да» или «нет», но она не захотела пойти ему навстречу и сознательно перевела разговор на сюжет телешоу. Нарушив правило пути, такой ответ способен сильнее выразить ее гнев, и придать эмоциональной окраске большую интенсивность.

2.3 Нарушение максимума ясности

Пример 1, диалог Юлии и Вики:
— Викуль, а ты кто сегодня: окулист, или ортопед? Погоди, дай угадаю: ты — патологоанатом! А тебя точно Вика зовут? Может быть, ты — Анжела из Пятигорска?
— Чего?
— Может быть, ты и об этом тоже Сане врешь? Надоело, ну правда, хватит.

Во время этого разговора Юлия нарушала принципы, перечисляя так долго возможные опции. Юлия хочет показать, что Вика продолжает лгать. Её слова дают четкое понимание, почему она выражается именно так. Сцена описана после вызова Вики. Вика, подруга Юлии, признанная красотка. Она хотела бы найти красивого, умного и богатого мужа, но, будучи врачом, трудно найти мужчину для брака, так как карьера отнимает много времени. Поэтому Вика держала в секрете свою истинную профессию. Юлия намеренно перечисляет возможные вариации профессии врача, так как уже давно хочет обратить внимание Сани на Вику. Вика надеется, что ситуация уладится. Юлия критикует, что также отражается в стиле разговора.

Пример 2. Диалог Ромы и Юли:

— Юля...
— Да?
— Я, знаешь, что подумал, а может, мне как-то по-сменному работать, плюс ещё отпуск остался у меня неиспользованный. Я к тому говорю, что мы запросто можем обойтись без няни.
— Ром, а я согласна с тобой. А давай с завтрашнего дня ты и начнёшь. Отвезешь детей в детский сад и школу, заберешь и привезешь обратно, поможешь с уроками, пригостишь, погладишь, постираешь.
— Нет.

Во время этого разговора Рома нарушает принцип пути, давая намеренно расплывчатые и неоднозначные ответы. Юлия выходит на работу, у нее нет времени, чтобы заботиться о детях. Рома хотел бы сам заменить няню, но колеблется. Когда Юлия аргументирует, что мало времени, поэтому нужна няня для детей. Роман парирует, что они могли бы заниматься детьми по очереди. Поэтому, чтобы заботиться о двух детях, няня совершенно не нужна. Юлия говорит, что она согласна, если Рома на следующий день заменит няню. Роме это не нравится. Рома намеренно ответил нет, не дав четкого объяснения, то ли не хочет делать работу по дому, то ли не хочет платить за няню. На самом деле он не хочет работать по дому и тратить деньги. Чтобы запутать Юлию, он намеренно дает ей расплывчатый ответ, тем самым проявив такие черты характера, как лень и скупость.

Эта часть основана в основном на четырех критериях принципа сотрудничества. Анализ реальных примеров доказывает, что теория подходит для анализа и интерпретации диалогового дискурса. Несмотря на нарушение различных руководящих принципов, он основан на принципе разговорного сотрудничества, и, похоже, не является кооперативным, но на самом деле это кооперативный диалог. Посредством такого рода коммуникативного дискурса он отражает характер юмора,

привлекательности и конфликта в фильмах и телевизионных работах и показывает, что содержание главного героя в драме является подходящим, что может произвести впечатление на зрителей.

Выводы

Смысл разговора в некоторой степени раскрывает механизм, в котором люди конструируют «мышление» и «семантическое» мышление в повседневном общении. Принцип разговорного сотрудничества является основным условием и необходимой гарантией успеха общения. В нормальных условиях следование принципу сотрудничества может сделать общение между собеседниками более гладким, но в конкретном контексте на язык общения прямо или косвенно будут влиять такие неопределенные факторы, как окружающая среда,

общение, атмосфера, эмоции и т.д. Они могут нарушить или даже уничтожить принцип сотрудничества. Нарушение принципа сотрудничества делает характер фильма и телевизионных работ более ярким. Это также значительно расширяет выражение особого дискурсивного эффекта и смысла содержащегося в нем дискурса, обогащая и совершенствуя передачу эмоций людей, делая характер более ярким. Он призывает читателей кратко и глубоко проанализировать истинный смысл их дискурса и углубляет их понимание стиля работы и жизни молодых россиян. Использование принципа сотрудничества и теории разговорного значения для анализа корпуса в драме может не только помочь зрителям более точно интерпретировать некоторые интересные вещи главных героев в пьесе, но также помочь читателям осуществлять более эффективную коммуникацию и более глубоко общаться в повседневной жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. Хэ Чжаосюн. Резюме новой прагматики [М]. Шанхай: Шанхайская образовательная пресса иностранных языков, 2000: 154.
2. Ю Гуофа, Яо Чжу. Анализ приключений Алисы в стране чудес с точки зрения нарушения разговорного сотрудничества [J]. Журнал Ляньюньганского профессионально-технического колледжа, 2016 (3): 36.
3. Хэ Цзыжань. Введение в прагматику [М]. Чанша: издательство «Народное образование», 1988: 71.
4. Грайс, Н. Р. Логика и разговор [А]. В Cole, P. & Morgan. Синтаксис и семантика 3. Речевые акты [С]. Нью-Йорк: Academic Press, 1975: 70.
5. Не Natural. Прагматика и изучение английского языка [М]. Шанхай: Шанхайская образовательная пресса иностранных языков, 1998: 49.

© Янь Цзяци (1509720707@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Г. Харбин